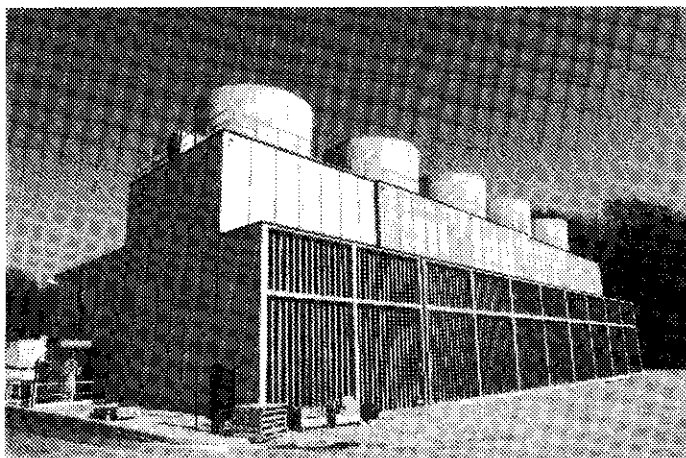




*Point 8 : Les nouvelles tours de refroidissement
The new cooling towers*



Fin des travaux de surface pour le LEP 2000

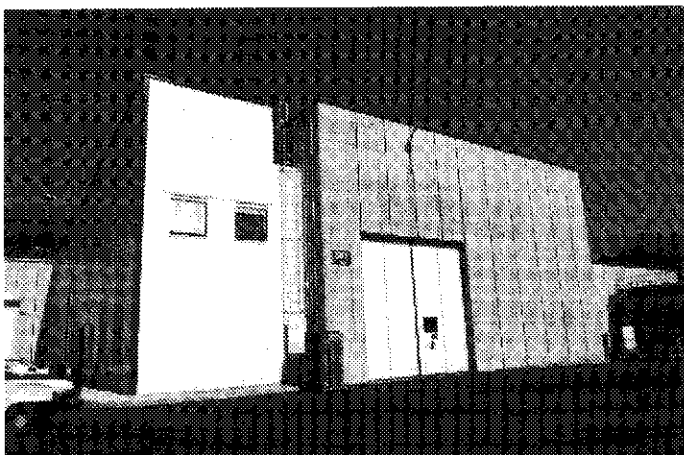
Le programme de génie civil des travaux de surface, exécutés dans le cadre du projet LEP 200, a été réalisé sur l'ensemble des Points pairs des zones existantes : P2, P4, P6, P8 et P18. Tous les ouvrages sont terminés et mis à la disposition des installateurs et des utilisateurs par le Groupe ST-CE. Ces travaux ont concerné 19 bâtiments (neufs ou extensions d'ouvrages existants, sur une superficie totale de 8400 m²) ainsi que des galeries techniques, des dalles de stockage de gaz, des dalles pour sous-stations. La montée en puissance de la machine LEP a également nécessité, pour son refroidissement, la réalisation de 12 nouvelles tours aéroréfrigérantes : 2 au P2 et au P6, 4 au P4 et au P8. Ces ouvrages

donnent toute satisfaction sur le plan de la qualité de la réalisation. Les délais d'exécution ont été parfaitement respectés. De plus, la réalisation de quatre tours en option ainsi que l'extension de la station de pompage P4 ont été englobées dans le planning initialement imparti. Du point de vue financier, il est à noter qu'une économie de l'ordre de 20% a été réalisée par rapport au budget prévisionnel.

Completion of surface work for LEP 2000

*Point 8 – Nouveau bâtiment SH8
View of new building SH8*

The programme of surface civil-engineering work for the LEP 200 project at all the even-numbered points of the existing areas, i.e. P2, P4, P6, P8 and P18, has been completed. All the structures are finished and have been made available to installation teams and users by the ST-CE Group. The work concerned 19 buildings (new or extensions to existing structures covering a total surface area of 8400 m²) and technical galleries, concrete bases for gas storage facilities and electricity substations, transformer pits, etc. These structures, which are currently being fitted out, house or provide supports for rectifiers, compressors, cryostats and electrical equipment, etc. The increase in power of the LEP machine has also entailed construction of 12 new cooling towers, two at P2 and at P6, four at P4 and at P8. The construction quality of the structures is fully satisfactory and completion schedules have been fully complied with. Moreover, work on an option for four further towers and the extension of the pumping station at P4 was included within the originally specified schedule. On the financial side, it should be noted that some 20% was saved on the forecast budget.



COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

COMITÉ DE CONCERTATION PERMANENT

24 mars 1993

Le Comité de concertation permanent (CCP) s'est réuni le 24 mars 1993 et a discuté des points suivants:

Rapport de gestion de la Commission du Fonds d'entraide

Le Président du Fonds, B. Duthion, a présenté le rapport au Comité et expliqué que plusieurs des demandes d'aide financière proviennent de membres du personnel devant faire face à d'importants frais médicaux à la suite d'une hospitalisation. Il a été souligné que les frais ne sont remboursés à 100% que pour les séjours en 3^e classe et que les patients devraient bien le préciser à leur médecin et dans les hôpitaux, ou alors être en mesure de payer la part des frais facturés non remboursée par l'assurance maladie, qui leur revient. Le Comité de surveillance pour l'assurance maladie sera prié de faire connaître ces conditions aux membres du personnel, qui n'en sont semble-t-il pas tous conscients.

Un autre problème non résolu, celui de quelques attachés non rémunérés sans couverture sociale suffisante, a valu des demandes d'aide au Fonds.

Le Comité a approuvé le rapport, accepté d'accorder les allocations demandées et remercié les membres du Fonds de leur travail au cours de l'année.

Bilan de la réunion de mars du Comité du Conseil

Le Président du CCP a présenté un compte rendu des points pertinents discutés au sein du Comité du Conseil. Le Président du Groupe de travail Strohal a soumis son rapport, qui sera présenté en juin dans sa version définitive. La Direction et l'Association du personnel vont maintenant élaborer des documents sur l'indice de variation des coûts et sur les procédures de discussion. Le Groupe de travail a été dissout, compte tenu des résultats obtenus, et le Conseil du personnel a décidé de renoncer pour l'instant à l'arrêt de travail envisagé et annoncé que le personnel serait consulté par voie de référendum comme expliqué dans le Proton.

Révision de la section III.8 de la Circulaire administrative n° 25 concernant le Service Secours et Feu

Le Comité est parvenu à un accord sur la version amendée proposée, qui sera publiée sous peu. Il a été convenu que le SAPOCO examinera chaque année les effectifs et les ressources attribués au Service, en fonction de sa mission assignée.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

STANDING CONCERTATION COMMITTEE

24 March 1993

At the meeting of the Standing Concertation Committee (SCC) on 24 March 1993 the following subjects were discussed.

Annual Report of the Mutual Aid Fund

The President of the Fund, B. Duthion, presented this report to the Committee, explaining that several of the requests for financial aid came from members of the personnel who had incurred considerable medical expenses following hospitalization. It was stressed that expenses are reimbursed at 100% only in 3rd class accommodation, and patients should insist on this vis-à-vis their doctors and the hospitals, or be in a position to pay their part of the costs which are otherwise not reimbursable by the health insurance. The Health Supervisory Board will be asked to publicise this point, which apparently is not appreciated by all the staff.

There remains also the problem of some unpaid associates with inadequate medical insurance coverage which gave rise to calls on the Fund.

The Committee endorsed the report, approved the allocations requested and thanked the members for their work during the year.

Outcome of the March Session of Committee of Council

The President of the CCP reported on the relevant points raised in the Committee of Council. The Chairman of the Strohal Working Group has given his report, which will be presented in June, in its final version. The Management and the Staff Association will now prepare documents on the cost-variation index and procedures of discussion. The Working Group has been terminated, in view of the progress made and the Staff Council has decided to suspend the warning of work stoppages and announced that a referendum will be held as explained in the Proton.

Revision of Article III.8 of Administrative Circular No. 25 related to the Fire and Rescue Service

The Committee reached agreement on the proposed amended version, which will be published shortly. It was agreed that SAPOCO will review the number of staff and resources allocated to the service every year, in relation to the assignment of the Service.

Recours MOAS

W. Middelkoop a présenté le résultat des recours sous forme de statistiques, qui seront publiées sous peu dans le Bulletin hebdomadaire. L'Association du personnel a exprimé ses regrets que le Directeur général n'ait pas suivi toutes les recommandations positives des commissions de recours.

Révision des Statut et Règlement du personnel

W. Middelkoop a fait le point des travaux dans ce domaine. Les représentants de l'Association du personnel ont rappelé les propositions de modification des Statut et Règlement du personnel, concernant des procédures de négociation, qu'ils avaient présentées à la précédente réunion du Comité et ont suggéré que les chapitres consacrés aux conditions d'hygiène et de sécurité dans le travail soient développés de la même manière que ceux consacrés à la formation et au perfectionnement.

Ils ont également demandé que les Statut et Règlement tiennent compte de l'article 21 de l'Accord de siège relatif aux conditions de protection sociale des membres du personnel, tel qu'il a été interprété en 1989 par les autorités suisses.

Recrutement

W. Middelkoop a déclaré que l'autorisation de commencer à prendre les mesures de recrutement les plus urgentes devrait bientôt être donnée. L'Association du personnel a indiqué qu'elle demandait le remplacement de l'assistante sociale et du spécialiste des questions juridiques et fiscales à la Division du personnel, qui quitteront tous les deux le CERN sous peu.

Plans pour le restaurant n° 1

H. Weber a rendu compte des propositions de la Coop de contribuer à la modernisation des équipements et à l'installation d'un système de distribution "free flow" sous réserve de certaines conditions.

D. Ball a rendu compte d'une réunion extraordinaire du Comité de surveillance des restaurants consacrée à ce sujet qui s'est tenue la veille et à laquelle F. Ferger, chef de la Division ST, et ses collègues avaient présenté des propositions. Les membres du Comité étaient tombés d'accord sur le fait que les installations devraient être modernisées en deux étapes.

L'Association du personnel a réitéré sa demande d'être consultée avant qu'un contrat ne soit signé avec la Coop.

Procédures d'avancement et directives

L'Association du personnel a remarqué que ce sujet avait été retiré du projet initial d'ordre du jour et a demandé qu'aucune décision ne soit prise sans concertation préalable au Comité de concertation permanent. H. Weber a répondu que les ressources attribuées à l'avancement feront l'objet d'une décision à la lumière de la situation budgétaire globale et qu'elles seront discutées par le Comité.

MOAS appeals

W. Middelkoop presented statistics of the outcome of the appeals, which will be published in the Weekly Bulletin shortly. The Staff Association expressed their regret that the Director General had not followed all the positive recommendations of the Appeals Boards.

Revision of Staff Rules and Regulations

W. Middelkoop reported on the current status of work in this area. The Staff Association recalled the proposed changes in the Staff Rules and Regulations concerning negotiation procedures that they submitted at the previous meeting of the Committee, and suggested that the Chapters devoted to Health and Safety of Working Conditions should be developed similarly to those devoted to Training.

They also asked that the Staff Rules and Regulations should take account of Article 21 of the Headquarters Agreement referring to the social conditions of members of the personnel, as interpreted in 1989 by the Swiss authorities.

Recruitment

W. Middelkoop stated that authorization to begin the most urgent recruitment actions was expected shortly. The Staff Association indicated their request for the replacement of the Social Worker and the Legal and Tax specialists in Personnel Division, both of whom will leave shortly.

Plans for Restaurant No. 1

H. Weber reported on proposals of the COOP to contribute towards modernising the equipment and installing a "free-flow" distribution system, subject to certain conditions.

D. Ball reported on an extraordinary meeting of the Restaurant Supervisory Committee devoted to this topic on the previous day, at which F. Ferger head of ST Division and his colleagues had presented proposals. The Committee had reached agreement that the facilities should be upgraded in two stages.

The Staff Association reiterated in the SCC their demand to be consulted before any contract was signed with the COOP.

Advancement procedures and guidelines

The Staff Association noted that this topic had been removed from the original draft agenda, and asked that no decisions be taken without prior concertation in the Standing Concertation Committee. H. Weber replied that the resources allocated to advancement would be decided in the light of the overall budget situation, and would be discussed by the Committee.

EXAMEN DES CONTRATS DE DUREE INDETERMINEE 1993

Le Directeur général a décidé de considérer les titulaires des catégories professionnelles 2 à 5 satisfaisant aux critères d'examen en vue de l'attribution d'un contrat de durée indéterminée à l'exception des cas de non-renouvellement de contrat. Il a été convenu de maintenir les éléments de base de la procédure appliquée l'an passé. Les étapes suivantes sont prévues :

1. La liste des candidats satisfaisant aux conditions d'examen, conformément à l'article R II 1.20 du Règlement du personnel et à la circulaire administrative n° 9, sera vérifiée conjointement par les divisions et la Division du personnel. Tous les candidats seront avisés individuellement.
2. Chacun des candidats aura un entretien avec son Chef de Division ou avec son représentant, avant transmission des recommandations à un Comité spécial d'examen des contrats de durée indéterminée mis en place pour l'ensemble de l'Organisation.
3. Le Comité examinera les recommandations des divisions et soumettra des propositions au Directeur général après consultation des divisions concernées.
4. Le calendrier provisoire prévoit que les décisions définitives seront prises autour du 1er juillet 1993. Elles seront communiquées sans délai aux membres du personnel titulaires intéressés. Les attributions de contrats de durée indéterminée prendront effet normalement le 1er janvier 1994.
5. Une procédure spéciale est appliquée, comme par le passé, aux physiciens expérimentateurs et théoriciens (catégorie professionnelle 1).

Division du Personnel
Tél. 4466

COMPOSITION DES COMITÉS CONSULTATIFS CHARGÉS DE L'EXAMEN DU PERSONNEL ET DES POSTES 1993

Pour l'actuel examen du personnel et des postes, les organes consultatifs créés pour établir des recommandations sont composés comme suit :

Comité d'examen des contrats de durée indéterminée

A. OSBORNE / CN (Convenor-Rapporteur)

X. DANÉY / PE

K.-H. KISSLER / SL

G. LINDECKER / DG

W. ZAPF / PE (Secretary-Secrétaire)

Comité pour l'avancement du personnel supérieur

G. ALTARELLI / TH

L. DI LELLA / PPE

J. GAREYTE / SL

INDEFINITE APPOINTMENT REVIEW 1993

The Director-General decided to review staff in professional categories 2 to 5 satisfying the criteria for consideration for the award of an indefinite appointment except for those falling in the category of non-renewal of contract. It has been agreed to maintain the basic features of the procedure applied last year. The following stages are foreseen :

1. The list of candidates qualifying for review in accordance with R II 1.20 of the Staff Regulations and the Administrative Circular No. 9 will be verified between the Divisions and Personnel Division. All candidates will be informed individually.
2. Each candidate will be given a hearing by the Division Leader, or by his representative, prior to the transmission of appropriate recommendations to a special CERN-wide Indefinite Appointment Review Board.
3. The Board will examine the divisional recommendations and submit proposals to the Director-General following consultations with the divisions concerned.
4. The tentative schedule foresees that final decisions will be taken around 1 July 1993. They will be communicated to the staff members concerned without delay. Awards of Indefinite Appointments will normally take effect on 1 January 1994.
5. A special procedure is applied, as in the past, for experimental and theoretical physicists (professional category 1).

Personnel Division
Tel. 4466

COMPOSITION OF STAFF REVIEW ADVISORY BODIES 1993

For the 1993 staff review, the advisory bodies set up to prepare recommendations are composed as follows :

Indefinite Appointment Review Board (IARB)

A. OSBORNE / CN (Convenor-Rapporteur)

X. DANÉY / PE

K.-H. KISSLER / SL

G. LINDECKER / DG

W. ZAPF / PE (Secretary-Secrétaire)

Senior Staff Advancement Committee (SSAC)

G. ALTARELLI / TH

L. DI LELLA / PPE

J. GAREYTE / SL

D. PLANE / PPE (Chairman-Président)

W. BLAIR / PE

P. CIRIANI / ST

N. DOBLE / SL

R. GAROBY / PS

J.-D. MANDICA / AG

H. SPAETI / PE (Secretary-Secrétaire)

Division du Personnel
Tél. 2988

Personnel Division
Tel. 2988

COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DES RECOURS

La Commission paritaire consultative des Recours s'est réunie pour examiner les appels des membres du personnel, relatifs à leur affectation en filière de carrière au 1^{er} mars 1992.

Conformément à l'Article R VI 1.11 du Règlement du Personnel, les recommandations de la Commission et la décision du Directeur général sont portées à la connaissance du personnel, sauf refus du demandeur.

Les documents n'ayant pas fait l'objet d'un refus de publication pourront ainsi être consultés à la Division du Personnel (Bât. 5), du 13 avril au 30 avril 1993, sur rendez-vous à fixer en téléphonant au 4493.

Division du Personnel
Tél. 4493

JOINT ADVISORY APPEALS BOARD

The Joint Advisory Appeals Board has examined the appeals lodged by some staff members concerning the designation of their career path on 1st March 1992.

Article R VI 1.11 of the Staff Regulations specifies that the recommendations of the Board and the decision of the Director-General shall be brought to the notice of the personnel, unless the appellant objects.

The relevant documents concerning cases for which no such objection has been made will be available in Personnel Division (bldg. 5) from 13 to 30 April 1993. Any person wishing to consult them should make an appointment by telephoning 4493.

Personnel Division
Tel. 4493

SEMINARS SEMINAIRES

Wednesday 14 April

PRESENTATION

at 09.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

OSF/1 : Unified Unix(r) from DIGITAL

by Marcia ROLAND / Product Manager for OSF
Systems, Maynard, USA

Digital's new unified Unix, OSF/1 has recently been shipped, and is now used extensively for many applications. In this presentation, DIGITAL will present some of the aspects of OSF/1 :

- DIGITAL's Operating system strategy
- The special strengths of DEC OSF/1
- Ease of migration; Experience in porting applications
- DIGITAL's common compiler technology used on all operating systems

- Performance achievements.
- Plans and status for OSF DCS and DFS

Information :

Tor Bothner/7095/13-5555/bothner@dxcern

Wednesday 14 April

COMPUTING SEMINAR

at 10.30 hrs – AT Auditorium*
bldg 30, 7th floor

Software engineering of the 90's

by Steve BOURNE / Sunsoft

This talk covers the fundamentals of software development with examples from the development of UNIX itself. Just as in the 80s hardware engineers adopted tools, test coverage and processes to improve their time to market and quality the speaker argues that this will differentiate software providers in the 90s. This talk covers activities underway at Sun to address some of these issues.

* Please note unusual time & place

Wednesday 14 April

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium
bldg 6/2-024

The subharmonic 250 keV injection for the Free Electron Laser at the superconducting Darmstadt Linear Accelerator (S-DALINAC)

by H. WEISE / Institut für Kernphysik, Darmstadt

While commissioning the superconducting 130 MeV electron accelerator S-DALINAC, the experimental facility was expanded by a free electron laser (FEL) in the near-infrared. Based on the high beam quality ($\Delta E/E < 10^{-3}$, $\varepsilon_n \approx 1 \pi$ mm.mrad) and the beam stability made possible through the acceleration in superconducting cavities (Nb, 3 GHz, π -mode), a system was set up, which uses beam energies of 35 to 50 MeV and consists of an undulator ($K \approx 1$, $\lambda_u = 3.2$ cm) in hybrid construction together with a 15 m long optical resonator. This allows laser wavelengths between 6 and 2.5 μ m. Since the electron beam current in cw-operation is by far not sufficient for the lasing of the FEL ($I \approx$ mA), the bunch repetition rate of 3 GHz was reduced to 10 MHz, while the bunch charge could be increased by a factor of 300. This corresponds to an electron peak current of $I \approx 3$ A. The development, construction and operation of the used subharmonic injection system will be described and first results of the commissioning of the Darmstadt FEL given.

Wednesday 14 April

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Prospects for dark matter searches

by E. ROULET / CERN

I will discuss the ongoing experimental searches that could shed some light on the nature of the dark matter. In particular, I will analyse the prospects for the observation of supersymmetric dark matter in the near future. These prospects are based on the expected sensitivity of cryogenic detectors, taking into account LEP constraints as well as theoretical expectations.

Tuesday 20 April

TECHNICAL PRESENTATION

09.30 to 17.00 hrs – bldg 17/1-007

New products from their range of fast Data Acquisition instruments and digital oscilloscopes

by LeCroy Corp., New York & Geneva

Languages : English, French, German, Italian

Information : M. Diraison / FI / 4585

Mercredi 21 avril

PRÉSENTATION TECHNIQUE

14.00 à 17.00 h – bât. 54/3-035

Séminaire sur le calibrage : PORTOCAL II – Calibration automatique (ISO 9000)

par Computer Controls SA (CH) et Datron Instruments (GB)

Une nouvelle conception pour encore plus simplement calibrer vos instruments avec la norme ISO 9000, qui offre de nouveaux avantages :

- logiciel basé sur WINDOWS
- support DMM et oscilloscope
- base de données intégrale pour l'inventaire des instruments et le stockage, ainsi que la comparaison des résultats.

Langues : anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Jeudi 22 avril

PRESENTATION TECHNIQUE

de 10.00 à 12.00 h et de 15.00 à 17.00 h
bât. 54 / 2-035

Présentation du logiciel de simulation Extend

par la Société 1Point2

Contact : Dominique Pitt / 1Point2

Tel : (33) 78 23 16 51

Fax : (33) 72 27 16 06

Thursday 22 April

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium

Adaptive Optics Systems in Astronomy

by Fritz MERKLE / Carl Zeiss Jena GmbH, Germany

Thursday 29 April

CERN COLLOQUIUM

at 15.00 hrs* – Auditorium

Twenty Years Neutral Currents – Ten Years W and Z

15 00–15 10 Klaus Winter (CERN) : Introduction

15 10–16 00 Bernard Aubert (LAPP) :
The Discovery of Neutral Currents

16 00–16 30 Coffee break

16 30–17 20 Carlo Rubbia (CERN) :
The Discovery of the W and Z Bosons

* Please note unusual time

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

LANGUAGE COURSES

Secretariat : tel. 3127 (afternoons only)

REGULAR FRENCH COURSES

Registration for language courses in the 3rd term : (from April 26 to July 2, 1993).

These courses are open to all persons working on the CERN site and to their spouses.

SPECIAL FRENCH COURSES

WRITTEN FRENCH COURSES

These courses are designed for **non-French** speakers with a **good standard of spoken French**. Each student will be tested to establish their level.

Level 1 : (2 hrs/week) spelling and grammar exercises, dictation of letters.

Price : 350 SFr.

Level 2 : (3 hrs/week) spelling and grammar, dictation and drafting of letters.

Price : 500 SFr.

Level 3 : (3 hrs/week) spelling and grammar (depending on need), improvement of style, drafting of letters, memos and working documents.

Price : 500 SFr.

Refresher course (after level 3) : (3 hrs/week) drafting of letters, memos, working documents and proofreading.

Price : 500 SFr

FRENCH THROUGH ASSISTED SELF-TEACHING

These courses are designed for those with **basic** French who cannot attend regular courses and who would like courses tailored to their **individual needs**.

Those wishing to participate will be invited for an interview so that their needs and objectives can be discussed and evaluated. Following this, a programme will be made available (books, audio and video cassettes, computer disks, language laboratory).

These courses will last six months. During this time four sessions of private tuition will be provided.

Price : 350 SFr.

For more detailed information, please contact Moniek Laurent, tel : 8143.

To enrol, you should fill in an "Application for Training" form which may be obtained from your Divisional Secretariat or the "Users Office" (bldg 61/R-020).

COURS DE LANGUES

Secrétariat : tél. 3127 (après-midi seulement)

COURS D'ANGLAIS RÉGULIERS

Les inscriptions à ces cours sont ouvertes dès maintenant pour le troisième trimestre 92-93 (du 26 avril au 02 juillet 1993).

Ces cours s'adressent à toute personne travaillant au CERN ainsi qu'aux conjoints.

Pour vous inscrire, veuillez compléter un formulaire de "Demande de Formation" que vous pouvez obtenir auprès de votre secrétariat de division ou au "Bureau des Utilisateurs" (bât. 61/R-020).

COURS D'ANGLAIS SPÉCIAL

ANGLAIS POUR SECRÉTAIRES

Programme :

- Comprendre et s'exprimer au téléphone, à la réception.
- Ecrire des messages, mémos, etc.

Dates : à fixer.

Durée : 24 heures

Prix : 420 SFr.

ACADEMIC TRAINING

Tel. 3127

14, 15 & 16 April

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Astrophysics constraints on neutrino masses, oscillations and decays

by H. HARARI / Weizmann Institute & CERN-TH

19, 20, 21 & 22 April

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

PC's Workstations, Mainframes & People

by D.O. WILLIAMS, D.G. FOSTER &
F. FLUCKIGER / CERN-CN

Lecture 1 – D.O. WILLIAMS

The introductory lecture will discuss the changing role of the "mainframe" in scientific, engineering and general-purpose environments. Do mainframes have a future? Are RISC clusters the alternative? What is the role of Massive Parallelism?

Lectures 2, 3 – D. FOSTER

The two lectures covering PC technology will concentrate on the principles and architecture of Novell's new file server product, Netware 4.0 and the portable micro kernel implementation of the new PC operating system, Windows/NT.

Lecture 4 – F. FLUCKIGER

The final lecture will cover the modern developments in desktop and communications technology, which are leading to the "multimedia revolution".

INFORMATIONS

GENERALES

GENERAL INFORMATION

REMBOURSEMENT DES FRAIS D'HOSPITALISATION

Le Comité de surveillance de l'assurance maladie a appris que des personnes assurées dans le cadre du système CERN/AUSTRIA ont connu des difficultés financières à la suite d'une hospitalisation en 1^{ère} ou en 2^e classe. La raison en est que dans ces cas-là les frais de séjour et de traitements ne sont remboursés qu'à 90%, comme prévu dans la Convention avec l'AUSTRIA.

Il est donc rappelé aux membres du personnel qu'à moins d'être disposés à (et en mesure de) payer eux-mêmes une partie des frais ils doivent insister pour être placés en salle commune, catégorie dans laquelle les frais de séjour et de traitements sont remboursés à 100%. (Ceci ne s'applique pas à ceux qui ont contracté une assurance complémentaire qui remboursera la partie des frais non couverte par le système CERN/AUSTRIA.)

Il existe des salles communes, c'est-à-dire des chambres comportant au moins 4 lits, dans la plupart des hôpitaux et des cliniques de la zone locale, y compris l'Hôpital Cantonal et La Tour. En cas de doute, il vous est conseillé de prendre contact avec le bureau de l'AUSTRIA (tél. 2730) avant d'entrer à l'hôpital.

Le Comité de surveillance de l'assurance maladie
Tél. 3853

REIMBURSEMENT OF HOSPITALIZATION CHARGES

The Health Insurance Supervisory Board has learnt that some persons insured under the CERN/AUSTRIA scheme have experienced financial difficulty following hospitalization in 1st or 2nd class accommodation. This arises because the expenses for accommodation and treatment are only reimbursed at 90% in such cases, as provided in the Agreement with AUSTRIA.

Members of the personnel are therefore reminded that they should insist on staying in a common ward, for which the expenses of accommodation and treatment are reimbursed at 100%, unless they are willing and able to pay a part of the costs themselves. (This does not apply to those who have contracted a complementary insurance that will reimburse the part of the expenses not covered by the CERN/AUSTRIA scheme.)

There are common wards, i.e. rooms with 4 or more beds, in most of the local hospitals and clinics, including the Cantonal hospital and La Tour. If in doubt, you are advised to contact the AUSTRIA Office (tel. 2730) before going into hospital.

Health Insurance Supervisory Board
Tel. 3853

CONNEXIONS SUR LE RÉSEAU INTERNE

Plusieurs incidents récents ont fait apparaître que les procédures de connexion de nouveaux appareils au réseau de communication CERN (Ethernet) ont besoin d'être mieux publiées. Le problème est identique pour les mises à jour des "software" relatifs aux réseaux.

Le but est de diminuer le nombre de cas où un équipement qui perturbe les autres utilisateurs est déconnecté sans préavis.

Qui est concerné?

Lorsqu'une division ou un groupe a son propre service interne d'assistance pour le réseau local, cette note concerne ce service. Si ce service n'existe pas ou en cas de doute, elle concerne toute personne qui envisage l'acquisition d'un appareil devant être connecté sur le réseau Ethernet.

Quels sont les équipements concernés?

Les PC, Macintosh, les "Gateway", les stations de travail, les ordinateurs, les serveurs de terminaux, les terminaux intelligents, et tout autre équipement connecté au réseau Ethernet. Les équipements connectés uniquement sur Appletalk ou sur un réseau de contrôle d'accélérateur ne sont pas concernés.

Que devrait-on faire?

AVANT l'acquisition d'un tel équipement, surtout s'il est d'un type nouveau, prendre contact avec le groupe CN/CS. On vous indiquera alors si cet équipement est connu comme provoquant des problèmes et si une quelconque assistance est disponible. Vous serez également informé des différentes étapes à suivre pour connecter cet équipement.

Pour de plus amples informations

Obtenez une copie du document "The CERN Internal Network Brochure", disponible en anglais seulement auprès du "User Consultancy Office" au bâtiment 513.

Qui contacter quand vous ne connaissez pas le spécialiste concerné?

- J. Gamble / email gamble@vxcern.cern.ch ou
- J.M. Gérard / email jmg@vxcern.cern.ch

RESTAURANTS

SERVICE RESTREINT A PÂQUES

Les vendredi 9 et lundi 12 avril étant jours fériés pour l'Organisation, les restaurants n° 2 (DSR) et n° 3 (Générale de Restauration) seront fermés le jeudi 8 avril dès 18.00 h, et rouvriront le mardi 13 avril aux heures habituelles.

Un service restreint sera assuré au restaurant n° 1 (Coop, bâtiment 501) de 08.00 à 21.00 h, avec restauration chaude de 11.30 à 14.00 h et de 18.00 à 19.30 h (service au bar les samedi 10 et dimanche 11 avril).

Le Service de Liaison des Restaurants
Tél. 4469

INTERNAL NETWORK CONNECTIONS

Several recent incidents have shown that the procedures for connecting devices to the CERN internal Local Area Networks (Ethernet) need to be better publicised. The same applies to installation or updating of network software.

The objective is to minimise the number of interventions in which equipment that perturbs other users has to be disconnected without notice.

Who is concerned

Where a Division or group has its own internal service for local network support, this note concerns that service. Where no such service exists, or in case of doubt, it concerns anybody planning the acquisition of any device connected to the general-purpose Ethernet.

What equipment is concerned

PCs, Macintoshes, gateways, workstations, computers, terminal servers, intelligent terminals, and any other device connected directly to the general-purpose Ethernet. Equipment connected only to Appletalk, or only to an accelerator controls network, is not concerned.

What should be done

BEFORE deciding to acquire any such device, or related network software, particularly of a new type, take contact with the CN/CS group. You will be advised whether the device is known to cause problems and whether any support is available. You will also be advised on the steps to be taken when the device is installed.

For more details

obtain a copy of the "CERN Internal Network Brochure" from the User Consultancy Office in building 513.

Who to contact in case you do not know the specialist concerned

- J. Gamble / email gamble@vxcern.cern.ch, or
- J.M. Gérard / email jmg@cernvax.cern.ch

RESTAURANT

LIMITED SERVICE AT EASTER

As Friday 9 and Monday 12 April are CERN holidays, restaurants N° 2 (DSR) et N° 3 (Générale de Restauration) will be closed as from Thursday 8 April at 18.00 hrs and will reopen on Tuesday 13 April at the usual times.

A limited service will, however, be provided by restaurant N° 1 (COOP, building 501) from 08.00 to 21.00 hrs with hot meals served from 11.30 to 14.00 and from 18.00 to 19.30 hrs (at the bar on Saturday 10 and Sunday 11 April).

Restaurant Liaison Service
Tel. 4469

TO ALL MEMBERS OF THE PERSONNEL
Temporary employment

During the period mid-June to mid-September 1993, there will be a limited number of vacancies for temporary employment at CERN (normally unskilled work of a routine nature) which will be made available to children of members of the personnel (that is, anyone with a contract with CERN). It should be noted that candidates must be aged between 18 and 24 inclusive on the first day of the contract, and that **in view of the limited number of posts available, no children previously appointed at CERN under this scheme can be considered.** The duration of all appointments will be 4 weeks, the payment being SF 1441.- net for this period. Each parent who is interested is asked to arrange for Personnel Division to receive an application from the child in question. Application forms may be obtained from Erwin MOSSELMANS, Personnel Services (by using the slip below or by electronic mail to EMOSSELM@CERNVM). Completed application forms must be returned to this Service **by 7 May at the latest.** The results of the selection are expected to be available by the end of May.

Erwin Mosselmans
Personnel Division



Send to Erwin Mosselmans / PE

Please send me an application form
"Temporary posts for children
of members of the personnel".

Name _____ Division _____

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

Original : French 31 March 1993

GUIDE-LINES FOR ADVANCEMENT IN 1993 : WHERE ARE WE AT THE MOMENT?

The new merit-oriented advancement policy

The new merit-oriented advancement policy based on career paths was approved by the CERN Council in **June 1991** and came into force on **1st August of the same year**. According to the Council's decision, the Management was to "make a report in two years' time on the implementation of this new policy in order to allow the Finance Committee to evaluate its success".

The aim was that of *"creating new means of motivation while introducing minimum necessary changes to (existing) practice"*.

Under this policy, *"individual advancement within the career paths, excluding the exceptional advancement zone, will be decided annually at Divisional level on the basis of performance appraisal and within guide-lines determined by the Director-General"*.

For this reason the Staff Rules now stipulate that : *"advancement within a career path shall be based on the assessment of merit by performance appraisal"*.

Advancement is not therefore automatic, with the granting of a step increase on the salary scale or the award of an exceptional advancement within the exceptional advancement zone in the career path:

" This advancement will be by one or two advancement steps for good or outstanding achievement. Unsatisfactory staff will not receive an advancement step, or, where the circumstances are judged appropriate by the Division concerned, the advancement step will be postponed for six months from its normal effective date".¹

Administrative Circular No 26 states that the normal effective date is the **1st July** of the current year.

1992, the first year of implementation for the new policy

Last year, guide-lines for advancement were the subject of discussion in the Management Board as well as in the Standing Concertation Committee. It was during these discussions that the Staff Association made the following requests for the coming years:

- allocation of at least 20% of promotions in the exceptional advancement zone (...) ² ;

¹ extract from the Management document approved by Council A MERIT-ORIENTED ADVANCEMENT POLICY BASED ON CAREER PATHS (CERN/CC/1858 - CERN/FC/3430 of May 1991).

² It should be remembered that the Management introduced the two-year step increases of normal advancement in the exceptional advancement zone to increase the number of promotions into these zones, in a spirit of solidarity (Reply of the Director-General dated 19 February 1992 to the Association's Open Letter concerning the implementation of the new career policy dated 24 January 1992)

- allocation of at least 20% of exceptional step increases (often referred to as "double steps") (...);
- for 1992 and 1993, supplementary allocation *"to give a boost to the new concept"* ³.

The guide-lines finally approved set a limit of 20% for exceptional promotions and 20% for "double steps" in 1992.

1993, the second year of implementation for the new policy

This year is therefore the second year of implementation of the new policy, but it will be the first time that results achieved over the preceding twelve months will be formally compared to the set objectives, taking unforeseen circumstances into account.

Since the meeting on 27 January of the Standing Concertation Committee, the Association has demanded that the results of the new policy should not be assessed with respect to the set objectives until **after the end of this second year**; the scheme should not be modified in the mean time and should be applied as planned.

So what is happening this year? "automatic deceleration"?

The guide-lines for 1993 advancement have not yet been drawn up: they are being discussed by the Management, without the Association having as yet been formally consulted: a meeting of the Management Board was held on 25 March, but in closed session, without the Association. It would appear that proposals for the "automatic deceleration" of all staff members were discussed.

A special meeting of the Management Board, for the sole purpose of discussing this issue, is scheduled for 5 April, once again without the Association.

Nevertheless, at the meeting of the Standing Concertation Committee on 24 March, **we demanded and it was agreed that no decision should be taken before the proposed guide-lines have been formally discussed with the Association within the Standing Concertation Committee.**

We will keep you informed of further developments.

³ as the Management had stated to the CERN Council in December 1990 (see CONSIDERATIONS ABOUT A NEW CAREER PATH ADVANCEMENT POLICY, CERN/CC/1842 - CERN/FC/3393, dated 4 December 1990).

DERNIERE MINUTE

L'Association du Personnel a été invitée à participer à la réunion du Comité de Management du lundi 5 avril 1993.

STOP PRESS

The Staff Association was invited to the meeting of the Management Board which was held on Monday 5 April 1993.

EXPOSITION du JARDIN D'ENFANTS

du 25 avril au 2 mai 1993

Bâtiment Principal

Au Jardin d'Enfants du CERN, nous avons de multiples activités: peinture, rythmique, musique, cuisine, jeux, poterie, etc....

Si vous désirez venir visiter notre école ou avoir des renseignements, téléphonez-nous au 3604 et 2819.

- 4 classes le matin: 2 et demi à 6 ans (8h.30 - 12h.30)
- 1 classe l'après-midi: 2 et demi à 6 ans (13h.30-17h.30)

Garderie:

- 2 à 6 ans mardi, vendredi (13h.30 - 17h.30)

INSCRIPTIONS POUR L'ANNEE SCOLAIRE 1993/1994 dans les locaux du Jardin d'Enfants

- JEUDI 29 AVRIL 1993
de 8h.00. à 10h.30
- VENDREDI 30 AVRIL 1993
de 8h.00 à 10h.30 et de 13h.30 à 15h.00

* * * * *

EXHIBITION by the NURSERY SCHOOL

25 April to 2 May 1993

Main Building

At the Nursery School we have many activities : painting, rythmics, pottery, music, cooking, games, etc.. .

If you wish to visit our school or have more information, please call 3604 or 2819.

- 4 mornings classes: 2 and half to 6 years (8.30 - 12.30)
- 1 afternoon class: 2 and half to 6 years (13.30 - 17.30)

Kindergarten :

- 2 to 6 years Tuesday, Friday (13.30 - 17.30)

REGISTRATION FOR SCHOOL YEAR 1993/1994 at the Nursery School Building

- THURSDAY 29 APRIL 1993
from 8.00 to 10.30
- FRIDAY 30 APRIL 1993
from 8.00 to 10.30 and from 13.30 to 15.00.

* * * * *

CLUBS

LIFE DRAWING GROUP

The life Drawing Group will hold its annual exhibit in the Main building April 19 to April 25, and extends a cordial invitation to all to view the best work of the year. On show will be sketches of nudes in a variety of techniques including charcoal, graphite, ink, pastel and water-colour.

The group is open to new participants, both beginners and experienced artists, and a trial session is possible with no other obligation than to pay one's share of the model's fee (CHF 10.- maximum). The group meets Thursday evening 8.00 to 10 p.m. in the club room of Building 504.

Call Dot Bourquin, Tel. 782 34 24.

GROUPE DE DESSIN DU NU

Le Groupe de Dessin vous convie a son exposition annuelle, qui aura lieu dans le Bâtiment Principal du 19 au 25 avril. Les meilleurs croquis de l'année, exécutés dans plusieurs techniques tels que le fusain, la sanguine, le graphite, le pastel, et l'aquarelle, y seront accroches.

Le groupe se réunit le jeudi de 20 a 22 heures dans la salle des clubs du Bâtiment 504. Les nouveaux participants, débutants ou artistes chevronnés, sont les bienvenus. Un essai est possible, a condition seulement de s'acquitter de sa part des frais de modèle (max. CHF 10.-).

Organisatrice: Dot Bourquin, tel. 782 34 24.

PETANQUE

Excellente représentation du CERN pour la reprise du Championnat d'été U.C.G.P. 26 licenciés, répartis en 6 équipes qui jouent en poule : A-B-C-D-F-H.

CERN 1 :	15	15
SCRASA 1 :	0	11

CERN 2 :	14	15
GAT-EX 2 :	15	13

CERN 3 :	15	15
CHOPPARD 1 :	0	11

CERN 4 :	15	8
CHARMILLES 3 :	4	15

CERN 5 :	15	15
MOBILIERE 1 :	0	5

CERN 6 :	15	9
PTT 8 :	9	15

Les résultats sont à lire de haut en bas.

FOOTBALL

Pour tous renseignements sur le calendrier des rencontres du Championnat CERN, veuillez contacter : Roberto GIANNINI 3467 ou GIANNINI@CERNVM.

Veuillez également transmettre les résultats des matchs à :

Jan CHRIN 3615 ou CHRIN@CERNVM.

For information on the championship fixtures, please contact : Roberto Giannini 3467 or GIANNINI@CERNVM.

Please also send the match results to : Jan Chrin 3615 or CHRIN@CERNVM.

GOLF

The next competition will be played at "Le Gouverneur" on Saturday April 24. Inscriptions to Richard (5537) or Gren (3584).

VELO



Oui évidemment le soleil n'était guère au rendez-vous pour notre première, mais il est commandé pour les prochaines !! Alors n'hésitez pas, venez prendre le train en marche pour les prochaines ballades.

Prochaines sorties

SAMEDI 10 AVRIL : Rendez-vous piscine de Ferney Voltaire, départ à 14h00 pour 33 kilomètres. Toujours sans difficultés.

SAMEDI 17 AVRIL : Rendez-vous piscine de Ferney Voltaire, départ à 14h.00 pour 38 kilomètres, cette fois une petite bosse...avec la montée de Russin.

Rappel : Vous devez être en possession d'une pièce d'identité et avoir quelques petits sous sur vous !

Tous renseignements : N. Boimond, tél. 4788

SKI

Nous avons le plaisir d'annoncer à tous nos membres et sympathisants que trois élèves moniteurs ont réussi l'examen de 1er degré de moniteur bénévole :

- Gilles-Marie BERARD, Jacques ECHARD et Gilles SURLAIVE

et que Claude PICHON a réussi l'examen de 2ème degré. Vives félicitations à ces quatre moniteurs, et que leurs résultats puissent encourager les autres !!!

Remboursements : le jeudi 15 avril aura lieu la deuxième et dernière séance de remboursement pour les cours et les contremarques du Grand Massif. Au delà de cette date, il n'y aura plus de possibilités de se faire rembourser.

Sorties : le samedi 17 avril, nous vous proposons une sortie dans une station de la Haute-Savoie, l'endroit sera choisi en fonction de l'enneigement.

Renseignements à la permanence du 15 avril. Cette date est aussi le dernier délai pour les inscriptions au week-end de Saas-Fee (2 journées en demi-pension + forfait + voyage en car : CHF 280.-) du 24 au 25 avril.



YACHTING

Le Printemps est là !

JOURNEE IMPORTANTE

SAMEDI 17 AVRIL 1993, à 9h.00, le matin

MISE A L'EAU de la FLOTTE du CLUB

suivie, du baptême de notre Surprise et du Q-boat.
Réservez cette journée dès maintenant SVP.

IMPORTANT DAY

SATURDAY 17 APRIL, at 9h.00

CLUB's FLEET LAUNCHING

followed by the launching ceremony for our new Surprise and Q-boat.
Keep this day free as from now on, please.

Préparation des bateaux, jusqu'au 17 avril 1993

Si vous voulez aider, ce weekend de Pâques est la dernière occasion de le faire.

Les personnes inscrites au cours de voile doivent faire un effort de venir aider quelques heures.

Prenez rendez-vous SVP par :

E-mail a VEENHOF@CERNVM

ou POSTEMA@CERNVM

ou GELISSEN@CERNVM

ou Beep 13 5576

Take a rendez-vous with one of these people please for the last chance of helping to get the boats ready before the launching on 17 April.

People registred for a sailing course should make every effort to come and help for some hours.

Jeûne Genevois

N'oubliez pas de payer très vite votre 1er versement, sinon votre réservation sera annulée.

Dernier délai 16 avril 1993.

Don't forget to pay your first term as soon as possible, otherwise your reservation will be void.

Deadline 16 April 1993.

COOPERATIVES

INTERFON (Bât. 563)

SPECTACLES au Cabaret de Divonne les Bains tous les jeudis, à 21h.00.

Prochains spectacles

- Concert de Dany Brillant , le jeudi 22 avril 1993.
- Comique Anne Roumanoff, le jeudi 29 avril 1993.

Billets en vente à Interfon

ROBBY 1500 la petite merveille qui : lave, dégraisse, sans aucun produit, uniquement avec l'eau du robinet.

Tous les sols, carrelages, faïences, parrefeuille, plastiques marbres, parquets, tapis moquettes.

Divers, hottes aspirantes, fours plaques de cuisson, gras de cuisine, revêtements muraux, peintures, stratifiés, sanitaires, tentures, rideaux.

Bricolage, décapage divers, décollage papiers peints, décapage bois teintés, nettoyage de pierre de cheminée, nettoyage de piscine, entretien meubles de jardin peints ou stratifiés, voitures, caravanes, motos.

Renseignez-vous auprès de votre coopérative INTERFON.

Nous avons toujours des bons d'achat à retirer au Secrétariat

COOPIN (Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN

Action MIELE

Aspirateur TURBO-TEAM Type S248i équipé de la Turbo brosse au prix EXCEPTIONNEL de CHF 358.-
Livraison de stock pour les dix premiers clients.

En vente à COOPIN

La montre avec "LOGO CERN" au prix de CHF 39.-, garantie 1 an, modèle homme ou modèle femme.

Service après-vente assuré.

L'action OLYPUS sur appareils photo, jumelles, recorder, continue jusqu'à épuisement du stock.

Chocolats de Pâques

Oeufs, lapins, plaques, boîtes, présentation avec peluches, etc..

LINDT, PFISTER, SUCHARD, MAESTRINI, ETC..

Gagnez du temps, pensez COOPIN.

Evening Lectures Series



Doctor Dominique TURPIN

JAPAN TODAY

TUESDAY 20 APRIL 1993, 8.30 p.m.

Auditorium, Main Building

Dominique TURPIN has a doctorate in economics from the University of Tokyo, Japan, and is a tenured member of the teaching staff at the International Institute for Management Development (IMD), Lausanne, Switzerland, where he lectures on company strategy.

Educated in France and Japan, Dr TURPIN has also worked in Tokyo for six years.

He is the author and co-author of numerous articles, case studies and books published in various parts of the world. For several years he has had a monthly column in the Nikkei Sangyo Journal, the Japanese counterpart of the Wall Street Journal. He has also worked as a consultant with various European multinationals, advising them on strategies in their dealings with Japanese firms.

Dr TURPIN is a member of the Japan Strategic Management Society of Tokyo, European Continent editor of the Long Range Planning Journal and a recent prize winner of the Egon Zehnder International Prize.

* * *

Japan is surely one of the most fascinating and disturbing countries in the world for the West. Emerging out of the ruins of the Second World War Japan became in the space of a few decades the second economic power in the world. Though shaken by the present economic crisis, its financial and industrial power still remains impressive.

- What has made Japan what it is today?
- What are some of the myths and realities behind the Japanese success?
- What role does tomorrow's Japan aspire to?
- Will the new Japanese continue the efforts of past generations or would they rather taste the fruits of their success?

These are just a few of the questions that Dr TURPIN will try to answer in his lecture.

Dr. TURPIN's talk will be given in French, with simultaneous interpretation in English.

Cycle des Conférences du Soir



Docteur Dominique TURPIN

LE JAPON D'AUJOURD'HUI

MARDI 20 AVRIL 1993, à 20h.30

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

Dominique TURPIN, Docteur en Economie de l'Université de Tokyo (Japon) est membre permanent de la faculté de l'IMD (International Institute for Management Development) à Lausanne, Suisse, où il enseigne la stratégie d'entreprise.

Eduqué en France et au Japon, Dominique TURPIN a également travaillé six ans à Tokyo.

D. TURPIN est l'auteur et le co-auteur de nombreux articles, études de cas et livres publiés à travers le monde. Depuis plusieurs années, Dominique TURPIN rédige une rubrique mensuelle dans le "Nikkei Sangyo Journal", l'équivalent japonais du "Wall Street Journal". En tant que consultant, D. TURPIN a également travaillé avec différentes multinationales européennes pour les conseiller sur leurs stratégies avec les entreprises japonaises.

Dominique TURPIN est membre de la "Japan Strategic Management Society" de Tokyo, éditeur pour l'Europe continentale du "Long Range Planning Journal" est le récent lauréat du prix "Egon Zehnder International".

* * *

Le Japon est sans aucun doute l'un des pays qui fascine et inquiète le plus le monde occidental. Ruiné au lendemain de la Seconde Guerre Mondiale, le Japon est devenu en l'espace de quelques décennies la seconde puissance économique mondiale. Sa puissance financière et industrielle, bien qu'ébranlée par la crise, reste encore impressionnante.

- Comment s'est constitué le Japon d'aujourd'hui ?
- Quels sont quelques uns des mythes et de la réalité du succès japonais ?
- Quel rôle s'apprête à jouer le Japon de demain ?
- Les nouveaux japonais poursuivront-ils l'oeuvre entreprise par les générations précédentes ou préféreront-ils goûter les fruits du succès ?

Voici quelques unes des questions auxquelles tentera de répondre le Docteur Dominique TURPIN.

La conférence sera donnée en français avec interprétation simultanée en anglais.

Restaurants

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 12 avril

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS b) 7.40 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 19.60 FF b) 22.70 FF
Lundi Monday	<i>Service restreint</i>	LUNDI DE PÂQUES <i>Restaurants fermés</i>	
Mardi Tuesday	a) Escalope de dinde cordon bleu Pâtes au beurre Petits pois b) Émincé de bœuf aux champignons Riz blanc Petits pois	a) Escalope de poulet cordon bleu Pommes frites Salade verte b) Blanquette de veau à l'ancienne Riz pilaf Macédoine de légumes	a) Oeufs durs à la florentine Épinards à l'ail b) Steak de bœuf poêlé à l'échalote Pommes frites Fenouils en gratin ENTRECÔTE BEURRE MAÎTRE D'HÔTEL 29.00 FF
Mercredi Wednesday	a) Cuisse de poulet aux olives Riz sauvage Courgettes b) Côte de porc charcutière Pommes mousseline Baby carottes	a) Rognons de bœuf à la bière Spätzlis Salade verte b) Gigot d'agneau rôti sauce diable Gratin dauphinois Haricots verts	a) Jambon brun poché à la forestière Semoule de couscous b) Pintade rôtie façon chasseur Petits pois et jeunes carottes Côtes de bettes au jus TRIPES À LA TOMATE 27.00 FF
Jeudi Thursday	a) Épaule de porc rôtie Lentilles Carottes b) Brochette de volaille Spirettes au beurre Pois mangetout	a) Émincé de porc à la zurichoise Rösti dorés Salade verte b) Pintade rôtie au citron Gnocchi à la tomate Fenouil	a) Persillade de foie de volaille au vinaigre de Xérès Spaghetti au beurre b) Gigot d'agneau rôti aux fines herbes Haricots blancs mijotés Tomates provençales Choux blancs braisés
Vendredi Friday	a) Sauté d'agneau printanier Flageolets b) Darne de cabillaud Pommes nature Épinards en branches	a) Bouillabaisse marseillaise, rouille et croûtons Pommes safranées Salade verte b) Carbonnade de bœuf à la flamande Cornettes au beurre Broccoli	a) Florentine de veau à la tomate Ratatouille de légumes Gratin de poireaux b) Blanquette de saumonette aux champignons Riz créole

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00
Samedi et dimanche :
1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00
2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2
Lundi au vendredi :
de 06h30 à 18h00
Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

Calendrier hebdomadaire

1993

Weekly Calendar

Lundi Monday 12.4		Mardi Tuesday 13.4		Mercredi Wednesday 14.4		Jeudi Thursday 15.4		Vendredi Friday 16.4	
Lundi de Pâques Easter Monday				09.00 CN PRESENTATION OSF/1 : Unified Unix(r) from DIGITAL by Marcia ROLAND / Product Manager for OSF Systems, Maynard, USA					
				10.30 AT COMPUTING SEMINAR Software engineering of the 90's by Steve BOURNE / Sunsoft					
				11.00 A ACADEMIC TRAINING Astrophysics constraints on neutrino masses, oscillations and decays by H. HARARI / CERN-TH (1)	11.00 A ACADEMIC TRAINING Astrophysics constraints on neutrino masses, oscillations and decays by H. HARARI / CERN-TH (2)			11.00 A ACADEMIC TRAINING Astrophysics constraints on neutrino masses, oscillations and decays by H. HARARI / CERN-TH (3)	
				11.00 PS PS SEMINAR The subharmonic 250 keV injection for the Free Electron Laser at the superconducting Darmstadt Linear Accelerator (S-DALINAC) by H. WEISE / Institut für Kern- physik, Darmstadt					
				14.00 TH THEORETICAL SEMINAR Prospects for dark matter searches by E. ROULET / CERN					
19.4		20.4		21.4		22.4		23.4	
11.00 A ACADEMIC TRAINING PC's Workstations, Mainframes & People (1) by D.O. WILLIAMS / CERN-CN		09.30 A TECHNICAL PRESENTATION New products from their range of fast Data Acquisition instruments and digital oscilloscopes by LeCroy Corp., New York & Geneva bldg 17/1-007		11.00 A ACADEMIC TRAINING PC's Workstations, Mainframes & People (3) by D.G. FOSTER / CERN-CN		10.00 ➤ PRESENTATION TECHNIQUE Présentation du logiciel de simulation Extend par la Société IPoint2 bât. 54 / 2-035			
		11.00 A ACADEMIC TRAINING PC's Workstations, Mainframes & People (2) by D.G. FOSTER / CERN-CN		14.00 ➤ PRÉSENTATION TECHNIQUE Séminaire sur le calibrage : PORTOCAL II - Calibration automatique (ISO 9000) par Computer Controls SA (CH) et Datron Instruments (GB) bât. 54/3-035		11.00 A ACADEMIC TRAINING PC's Workstations, Mainframes & People (4) by F. FLUCKIGER / CERN-CN			
						16.30 A CERN COLLOQUIUM Adaptive Optics Systems in Astronomy by Fritz MERKLE / Carl Zeiss Jena GmbH, Germany			

A Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bât. 500

Th Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819
Communications Section (DG) : bldg 50/1-030, tel. 3475
e-mail : weekly_bulletin@macmail
staff_association@macmail

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1er ét.

➤ place as indicated
lieu selon indication

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819
Section Communications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475